

- Livro dos Provérbios em Haikais -

Livro Dos Provérbios

Em Haíkais



JOSEPH SHAFAN

aj e ceelho

Copyright © 2011 A.José C.Coelho

Livro dos Provérbios em Haikais

Joseph Shafan

Baseado no Livro dos Provérbios da Bíblia

shafan@uol.com.br

<http://www.shafan.prosaeverso.net/>

<http://www.recantodasletras.uol.com.br/autores/shafan>

2011

Antonio José Cavalcanti Coelho

ajcavalcanticoelho@gmail.com

*Esta edição foi possível pelo carinho de
minha mulher Hideli.*

*Dedicada à minha pequena filha Leticia,
às minhas netas Elis e Clara [de meu
filho David e sua mulher Flavia]
e à minha neta Yasmin [de meu filho
Alecsander e sua mulher Paula].*

O Livro dos Provérbios

Coleção O Livro dos Provérbios é uma coleção de coleções de textos, de diferentes origens e datas. É uma coletânea de coletâneas, pertencente à literatura sapiencial, com raízes desde eras remotas, de sumérios, assírios, babilônios, cananeus, egípcios e hebreus.

Esse conjunto é estimado ter sido coletado por volta do século IV a.C. (cerca de 2500 anos atrás), quando os hebreus organizam seu sistema educacional, com muitas partes originadas desde o século X a.C. (mais de 3000 anos atrás).

Literatura O gênero literário é o *mashal*, termo hebraico que inclui as mais diversas formas de metáfora, como pequenas parábolas, descrições exemplares, charadas e até ditos de sabedoria popular. Os provérbios foram constituídos de constatações, de avaliações (positivas e negativas) e comparações, a maioria deles na forma imperativa. As frases tendem a ser concisas, com certa polissemia (pluralidade de sentidos) dos termos, tornando instigante decifrá-las. O livro tem três eixos principais, cada um com dois pólos opostos: sensato/néscio, honrado/perverso, bem-sucedido/fracassado. Suas peças se entrecruzam e se sobrepõem.

Valor Educacional

Este escrito coletado, contemporâneo de Sócrates e Platão, diferentemente da educação grega (baseada na razão) é baseado na tradição (na observação dos exemplos concretos ao longo do tempo).

É uma transmissão de experiências de gerações passadas que indica educação através da demonstração das consequências de atividades prejudiciais. Os meios de transmissão, ao longo dos séculos, contaram, desde a tradição oral, com o âmbito patriarcal (de pai para filho), tribal (de preceptor para educando) e iniciático (de mestre para discípulo).

A coletânea visa transmitir uma experiência que incentive, aos jovens principalmente, a um procedimento correto e sensato, justo e digno, nas diversas circunstâncias da vida. Tal experiência é consignada no ensinamento dos mestres, constituindo assim uma educação.

É, pois, uma formulação do ensino sábio – ensino vivenciado – que testemunha a vida.

Em Haikais A adequação dos Provérbios à fórmula Haikai (Haiku – Haikai) 5-7-5, um desafio, que embora encontrasse inúmeras dificuldades, foi muito prazeroso e proveitoso, porquanto quando se encontravam “saídas” para “encaixe” do sentido principal, causava muito sabor ao escriba.

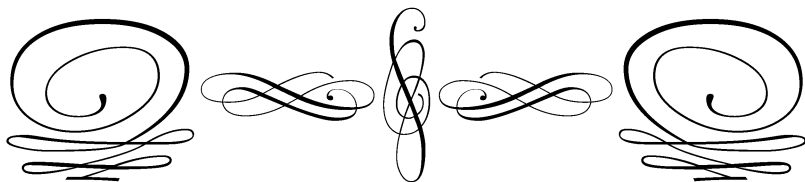
A escolha de contemplar os Provérbios aqui manifestados foi feita após exaustivas conexões de palavras que atendessem em primeiro lugar o sentido das frases, tomado do provérbio original, e a seguir, que também se encaixassem na fórmula proposta. Por outro lado, fica desperto aqui o convite a todos para uma leitura esmiuçada de tão raro e rico tesouro para a alma, encontrável no Livro dos Provérbios presente na Bíblia (normalmente disposto após os Salmos).

Feliz Leitura

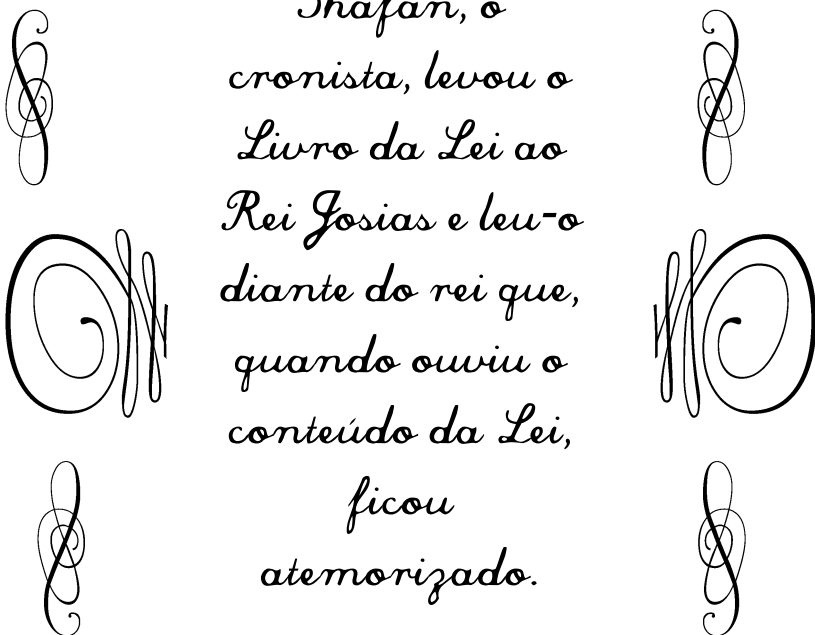
Boiçucanga, São Sebastião (SP), abril de 2011.

Joseph Shafan

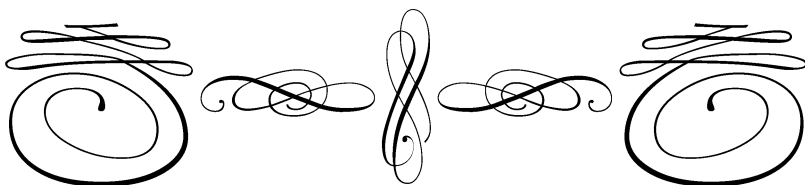




Shafan, o
cronista, levou o
Livro da Lei ao
Rei Josias e leu-o
diante do rei que,
quando ouviu o
conteúdo da Lei,
ficou
atemorizado.



2 Cr 34. 8-33





Sensatez

para adquirir
a educação certa
só senso justo.

Compreensão

entendimento
é respeitar o saber
no espírito.





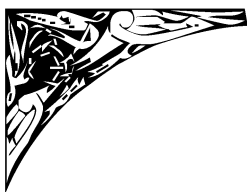
Aprendizado

desde o nascer
escuta os avisos
de teus Pais.

Prevenção

não acompanhes
pra preservar teu sangue
cães perversos.





Partilhar

toda a sensatez
anuncia pelas ruas,
pelas cidades.

Imprudência

os imprudentes
desprezam repreensão
detestam saber.





Prudência

quem é prudente
busca como tesouro
a Sabedoria.

Inteligência

com boa conduta
o inteligente evita
maus caminhos.





Extravio

queda dos justos
alegria dos perversos
triste cidade.

Cova da Lei

na injustiça
casas são sepulturas
país sombrio.





Guia Fiel

o bem conduz
repreende a quem ama
verdadeiro.

Ganância

ignorância
na cobiça desmedida
revela o mau.





Serviço

é escudo eficaz
guardar caminho do dever
evita o mal.

Memorizar

o que esquece
lembança da instrução
senta nas trevas.





Ignorância

vida sem dono
rejeita conselhos
ida sem volta.

Ética

prática ética
guarda pés das armadilhas
senda tranquila.





Aprendizado

aprender sempre
caminho agradável
fontes se abrem.

Recompensa

atender na hora
favor necessitado
traz sono doce.





Reflexão

com passos firmes
caminhes na reflexão
não tropeçarás.

Correção

guardes a correção
porque é a tua vida
brota bênçãos.





Justiça

justiça faz paz
não as perca de vista
feliz quem traz.

Bênção

abençoado
faz favor aos humildes
tem recompensas.





Alimento

quem segue o bem
na árvore da vida
colhe seu fruto.

Bálsamo

na reflexão
saúde pra tua carne
bálsamo da alma.





Inveja

será tropeço
a inveja do violento
prazer dos sem luz.

Falsidade

fica bem longe
da língua enganosa
de lábios falsos.





Laço Justo

ao perverso
suas próprias culpas
o enredarão.

Instrução

a alegria
da luz da instrução
te arrebate.





Instruído

o instruído
chama a prudência
fontes se abrem.

Meretriz

destila mel
boca da prostituta
caminho mortal.





Confiança Certa

para o viver
confia nos homens retos
reconfortantes.

No Coração

presta atenção
guarde teu coração
palavras justas.





Sinceridade

guarda o saber
escreve no coração
sinceridade.

Clareza

preciosas
qual prata e ouro
palavras claras.





Soberba

mau caminho
orgulho e soberba
qual boca falsa.

Sensato

filho sensato
alegria do pai
a sua honra.





Alimentado

tem o honrado
pela própria fama
sempre alimento.

Fala Justa

bendita fonte
manancial de vida
a boca do justo.





Violência

nas desavenças
o ódio provoca
fundo abismal.

Amorosidade

todas as ofensas
o amor silencia
desfruta favor.





Fofoca

quem mais fala
difunde calúnias
olhando frestas.

Diversão

quem é prudente
encontra diversão
na sabedoria.





Palavra Vã

faz armadilhas
palavra sedutora
tolice mental.

Leniência

quem dá encargo
ao que é preguiçoso
perde o tempo.





Respeito

o respeito
jóia incomparável
prolonga a vida.

Esperança Justa

a esperança
ao bem sorri, mas ao mal
é ilusão.





Refúgio da Honra

o bom caminho
refúgio da honra
espanta o mal.

Palavra Inteira

da boca honrada
brota sabedoria
e integridade.





Exato

o verdadeiro
gosta da balança certa
detesta a falsa.

Insolente

a insolência
permite a injúria
e provoca ódio.





Consideração

os bons elevam
respeito e honra
o falso destrói.

Salvação

pela fortuna
não se livra da ira
a justiça salva.





Cobiça

o traidor cobiça
laça a perversão
e se enforca.

Implacável

o insensível
com a boca arruína
seu próximo.





Canto de Louvor

a cidade canta
êxito da honra ou
júbilo do bem.

Progresso

prosperidade
surge quando fracassa
perversidade.





Destruição

no desprezo ao pobre
a cidade só constrói
sua ruína.

Governo

falha governo
povo arruinado
falta consenso.





Mulher Feliz

mulher formosa
que se faz respeitar
evita sua dor.

Tesouro Perdido

o violento
fica com a riqueza
do preguiçoso.





Bondade

o homem bondoso
que ajuda outro ser
faz bem a si.

Maldade

entra na morte
destroça sua vida
quem traz maldade.





Verdade

buscas verdades
na conduta sincera
encontras a paz.

Dor Multiplicada

em mente torta
detestada idéia
acumula dor.





Insensata

anel de ouro
em focinho de porco
a tola formosa.

Generosidade

ânimo nobre
prosperidade mútua
presente do bem.





Acumulação

quem guarda trigo
acumula maldição
da natureza.

Imprevidência

o negligente
arruina sua casa
herdará ventos.





Esforço Bom

vale a pena
conquistar as pessoas
que trazem o bem.

Caminho Justo

ama o saber
quem ama a correção
via da justiça.





Ignorância

o ignorante
detesta repreensão
persiste no erro.

Intriga

mulher intriga
condena ao marido
cárie óssea.





Semente

planta e colhe
imaginar ter pão
não alimenta.

Cultivo

o que cultiva
seu próprio campo
é saciado.





Cobiça

na falsidade
o mau enreda fácil
o cobiçoso.

Pensamento

desde o pensar
é que será saciado
o que projeta.





Pagamento

do que alguém faz
assim ele receberá
o pagamento.

Conforme

fica contente
com o seu proceder
o idiota.





Avaliar

só o sábio
escuta conselho
e o avalia.

Insulto

somente o sagaz
dissimula insulto
inconveniente.





Testemunha

testemunha do bem
declara a justiça
promove a vida.

Sinceridade

lábio sincero
dura um longo tempo
e traz a cura.





Vivifica

vive contente
quem aconselha a paz
brotando vida.

Favor

o homem sincero
procura ao seu Senhor
obtendo favor.





Som Alto

grita bem alto
a mente insensata
insanidades.

Ânimação

a boa palavra
remove a angústia
reanimando.





Impiedade

justiça é vida
nos caminhos humanos
dureza é morte.

Escuta e Aceita

filho sensato
aceita a correção
de seus pais.





Insolência

o insolente
recusa repreensão
dos genitores.

Preguiça

o preguiçoso
só deseja muito
nada alcança.





Integridade

o ser íntegro
detesta a mentira
quer a verdade.

Invejoso

são perversos
famintos de violência
os invejosos.





Infâmia

cheios de ruína
em seus lábios soltos
os difamadores.

Gosto Mortal

o delinquente
menospreza ameaças
da lei e da morte.





Crítério

ouve conselho
o saber acompanha
o criterioso.

Estudo

o estudioso
enriquece sua alma
pouco a pouco.





Falso

falta apoio
esperança que tarda
amigo mendaz.

Fonte Vital

conselho sábio
afasta do abismo
é fonte de vida.





Cuidadoso

cumpra os avisos
age com prudência
morre bem velho.

Ser Sábio

busca o saber
procura os sábios
serás um deles.





Evidência

a paz e o bem
como o calor do sol
são evidentes.

Herança

a herança do bom
fica em sua família
como bênçãos.





Amor Paterno

aquele que ama
corrije cedo o filho
ajuda o mundo.

Amor Materno

mulher sensata
edifica sua casa
educa os filhos.





Pesquisa

o saber é fácil
para o inteligente
busca pesquisar.

Discernir

o sagaz sabe
discernir os caminhos
se afasta do mal.





Felicidade

feliz é aquele
o que se compadece
do empobrecido.

Mentira

o que é impostor
respira suas mentiras
exala rancor.





Bem

quem vela o Bem
é refúgio dos filhos
o afasta do mal.

Vida Amarga

vida de inveja
no final é amarga
cárie dos ossos.





Prosperidade

busca da justiça
faz prosperar a nação
com respeito.

Brandura

resposta branda
palavra que acalma
aplaca a ira.





Cólera

réplica de ira
atiga o indignado
dobra a cólera.

Contente

o rosto é alegre
no coração contente
festa que anima.





Diversão

os sem juízo
motivo de diversão
dos sem juízo.

Fracasso

planos sem sondas
projetos sem reflexão
são já fracassos.





Suborno

a mente honrada
odeia o suborno
tem olhar sereno.

Boa Notícia

a boa notícia
alegra o coração
dá vigor aos ossos.





Escola

à frente da glória
caminha a humildade
respeita a escola.

Preparo

o homem sábio
se prepara por dentro
tem a boa resposta.





Consciência

a consciência
prevê consequência
de conduta limpa.

Reparo

reparam a culpa
bondade e lealdade
pagam a dívida.





Passo Previsto

planeja o passo
cada obra tem destino
olha o caminho.

Soberba e Ruína

vigia sua senda
caminha a soberba
à frente da ruína.





Presunção e Queda

à frente da queda
caminha a presunção
vigia sua senda.

Doçura

falar com doçura
palavras oportunas
ajuste feliz.





Domínio

dá mais glória
dominar a si mesmo
que uma cidade.

Amizade

a amizade
releva a ofensa
do bom amigo.





Amigo

o amigo ama
em qualquer ocasião
acompanha fé.

Delinquente

gosta do delito
quem promove a rixa
repartirá o mal.





Alegria Cura

com a alegria
as palavras amáveis
trazem a cura.

Maldade

entra a maldade
faz ofensa com afronta
traz o desprezo.





Interesses

quem tem descuidos
é irmão de quem destrói
com seus assuntos.

Quivir

o que responde
antes mesmo de escutar
sofrerá rubor.





Pés

tropeça em si
quem apressa o passo
sem refletir os pés.

Amar a si

quem ama a si
conserva a prudência
adquire juízo.





Mulher rixosa

mulher briguenta
é goteira contínua
causa insônias.

Corrigir o filho

corrige o filho
enquanto há esperança
sem ter maltratos.





Preguiçoso

o preguiçoso
mete a mão no prato
sem pôr na boca.

Princípios

cria incorreta
falta de princípios
filhos perdidos.





Crímíno

filho infame
caçoa do direito
engole o crime.

Promessa

pensar a promessa
antes do compromisso
evita choros.





Surdez

quem fecha ouvidos
ao clamor do carente
ficará mudo.

Caminho torto

quem ama festas
no caminho do vício
ziguezagueia.





Mulher geniosa

melhor o deserto
que com mulher de gênio
ter que habitar.

Realização

os desejos matam
quem se nega a trabalhar
para os realizar.





Generosidade

o generoso
partilha com os pobres
é abençoado.

Desavenças

evita o cruel
a contenda sumirá
cessam as brigas.





Enganos

cova profunda
boca da prostituta
tolo nela cai.

Janela mortal

afasta de ti
o sócio do raivoso
janela mortal.





Avareza

não te sentes
à mesa do avarento
há veneno nela.

Desperdício

não comentes
a ouvidos insensatos
é desperdício.





Futuro

cuides da velhice
depois de amanhã
chegará a tua.

Experiência

jeito que força
perícia que vigor
valem bem mais.





Fracassados

tramam loucuras
meditando maldades
acham fracassos.

Perversidade

embora caia
o honrado se levanta
o perverso morre.





Resolver

benze a mente
resposta oportuna
resolve questão.

Vagar

lenta preguiça
chega a pobreza
e indigência.





Humildade

é melhor ouvir
“sobe até aqui”
que “desça pra lá”.

Confidência

não reveles
segredos alheios
ou infame serás.





Avízo

sábio aviso
a ouvido atento
é jóia fina.

Mensagem

pra quem o envia
mensageiro fiel
renova a vida.





Suavidade

língua branda
convence governantes
quebra os ossos.

Vizinhança

umbral vizinho
pisa com moderação
evita encher.





Falsidade

flecha aguda
testemunho falso
contra amigo.

Traidor

crer no pérfido
é pé que escorrega
ante o abismo.





Impróprio

cantar refrãos
a coração aflito
é nudez no frio.

Vexame

com pão e água
ajudar inimigo
vergonha dele.





Tempestade

língua ferina
como o furacão
produz tristeza.

Polução

fonte turvada
honrado que fraqueja
ante o perverso.





Conforme

cavalo - relho
lombo do burro - vara
asno - freio.

Inadequado

ébrio com faca
provérbio ignorado
boca imbecil.





Eugano

lograr amigo
“foi brincadeira”
flecheiro cego.

Aticar

fole pra brasas
intrigante pra brigas
lenha pra fogo.





Dissimulação

boca fingida
está tramando ciladas
no coração.

Basfulação

boca cortês
provoca a ruína
danos dobrados.





Elogio

que a ti louve
a boca dos outros
glória certa.

Fardo

carga pesada
índole do imbecil
peso de pedra.





Ciúme

cruel cólera
impetuosa ira
pior o ciúme.

Verdade

golpe amigo
é mais verdadeiro
que beijo falso.





Disperso

ave perdida
longe do seu ninho
andar errante.

Conselho

odor suave
incensa o coração
tino amigo.





Apoio

via da justiça
conserva teu amigo
e o do teu pai.

Ânimo

doce ânimo
melhor vizinho perto
que irmão longe.





Lâmpada

o bom conselho
afasta teus pés do mal
como lâmpada.

Seguir

conservam a vida
felizes os que seguem
sábios conselhos.





Suavidade

língua branda
convence governantes
quebra os ossos.

Vizinhança

umbral vizinho
pisa com moderação
evita encher.





Mulher Encrenqueira

mulher encrenca
é qual gotas de telhas
em dia de frio.

Mulher Bríguenta

mulher briguenta
assim como o vento
não se contém.





Recompensa

o que cuida
da sua figueira
comerá figos.

Proteção

o que protege
o seu soberano
será honrado.





Desatenção

olha o rebanho
fortunas se esvaem
presta atenção.

Ambição

morte e desgraça
e olhos cobiçosos
nunca se fartam.





Suavidade

língua branda
convence governantes
quebra os ossos.

Vizinhança

umbral vizinho
pisa com moderação
evita encher.





Desordem

tem muitos chefes
o país que anda mal
cheio de crimes.

Indignação

amparam a lei
denunciam os malvados
desprezam o mal.





Corruptos

são perversos
manipulam o direito
promovem o mal.

Criminosos

moucos ao bem
ouvidos surdos à lei
reza malquista.





Punição

pressa de riqueza
chega cedo à miséria
ninguém se lembra.

Ambição

pela cobiça
onde se quer sempre mais
se ataçam guerras.





Indiferença

quem se desvia
não enxerga os pobres
será maldito.

Prosperidade

leis com vigor
perversos de joelhos
justos prosperam.





Teimosia

o teimoso
despreza as correções
destino cruel.

Direção

justo governo
alegria de um povo
honra ao condutor.





Destruição

incendeiam
a obra dos insolentes
toda a cidade.

Engano

crime na mente
quem dá aos ouvidos
eco à mentira.





Indisciplina

jovem mimado
criança teimosa
vergonha à mãe.

Repreensão

corrige a cria
ela agradecerá
orgulhando-te.





Cúmplice

esquece a lei
o povo corrompido
perversos mandam.

Medo

arma ciladas
medo do ser humano
de denunciar.





Imundície

geração vã
amaldiçoa o pai
renega a mãe.

Desgoverno

não é mesmo rei
quem se entrega ao vinho
ou às mulheres.





Valorosa

mulhere zelosa
marido respeitado
graça louvada.



- Livro dos Provérbios em Haikais -



A obra Livro dos Provérbios em Haikais de Joseph Shafan foi licenciada com uma Licença [Creative Commons - Atribuição 3.0 Não Adaptada](#).

Livro dos Provérbios em Haikais

Copyright © 2011 A.José C.Coelho

Adaptação: Joseph Shafan

Baseado no Livro dos Provérbios da Bíblia

Esta obra foi licenciada com a Licença Creative Commons Attribution 3.0 Unported. Para ver uma cópia desta licença, visite <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/> ou envie um pedido por carta para Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA.

shafan@uol.com.br
<http://www.recantodasletras.com.br/autores/shafan>

A. José C. Coelho

ajcavalcanticoelho@gmail.com